



دليل تدريس الطلاب ذوي اضطرابات طيف التوحد

تحرير

Darlene E. Perner
Monica E. Delano

ترجمة

د. نورة بنت شافي الدوسري

أستاذ مساعد قسم التربية الخاصة - كلية التربية

جامعة الملك سعود

دار جامعة
الملك سعود للنشر
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



ص.ب. ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ المملكة العربية السعودية

ح دار جامعة الملك سعود للنشر، ١٤٤٢هـ (٢٠٢١م)

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

بيرنر، دارلين إي.

دليل تدريس الطلاب ذوي اضطرابات طيف التوحد / دارلين إي. بيرنر؛ مونيكإ إي. ديلانو؛ نورة

بنت شافي الدوسري - الرياض، ١٤٤٢هـ

١٩٧ ص، ٢٤×١٧ سم

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٥٠٧-٩١٧-٤

١- الأطفال المعوقون-تعليم ٢- التوحد (مرض) أ. ديلانو، مونيكإ إي (مؤلف مشارك)

ب. الدوسري، نورة بنت شافي (مترجم) ج. العنوان

١٤٤٢/٤٧٣٩

ديوي ٩٢٨، ٣٧١

رقم الإيداع: ١٤٤١/٤٧٣٩

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٥٠٧-٩١٧-٤

هذه ترجمة عربية محكمة صادرة عن مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

A Guide to Teaching Students With Autism Spectrum Disorders.

By: Darlene E. Perner & Monica E. Delano (Editors)

Published by Council for Exceptional Children, 2013

وقد وافق المجلس العلمي على نشرها في اجتماعه السابع للعام الدراسي ١٤٤٢هـ المعقود بتاريخ

٨/٤/١٤٤٢هـ الموافق ١٣/١١/٢٠٢٠م.

جميع حقوق النشر محفوظة. لا يسمح بإعادة نشر أي جزء من الكتاب بأي شكل وبأي وسيلة سواء كانت إلكترونية أو آلية بما في ذلك التصوير والتسجيل أو الإدخال في أي نظام حفظ معلومات أو استعادتها بدون الحصول على موافقة كتابية من دار جامعة الملك سعود للنشر.



مقدمة

يهدف هذا الجزء الخاص بالتوحد والإعاقات النائية من سلسلة بريزم، المجلد السابع، إلى وضع دليل سهل الاستخدام بين يدي معلمي التربية الخاصة والتعليم العام والمرشحين من المعلمين الذين سيدخلون المجال قريباً وإلى جميع المسؤولين عن تدريس الطلاب ذوي اضطرابات طيف التوحد. وهناك عدد من العوامل التي أثرت في تحريرنا لهذا المجلد. أولاً، إن سلسلة بريزم موجهة للمعلمين ويهدف محتواها إلى أن يكون ملائماً لما يجري في الفصول الدراسية. ثانياً، أردنا أن يكون هذا المجلد متاحاً وسهل الاستخدام. كما أن الفصول موجزة، وتقدم أمثلة من الواقع، إضافة إلى قائمة بالمصادر لمزيد من الدراسة والاطلاع. ثالثاً، والأهم من ذلك، أردنا تقديم إستراتيجيات قائمة على الأبحاث بحيث تكون فعالة عند تدريس الطلاب ذوي اضطراب طيف التوحد. وفي الحالات التي لا توجد فيها أبحاث كافية عن الطلاب ذوي اضطراب طيف التوحد لتوجيه الممارسات في الفصول الدراسية (كتوفير الوصول لمناهج التعليم العام على سبيل المثال)، وصف المؤلفون كيفية تكييف الممارسات التي أثبتت فعاليتها مع الفئات الأخرى من الطلاب ليتم استخدامها مع الطلاب ذوي اضطراب طيف التوحد. وقام جميع المشاركين في هذا الكتاب بالتدريس للطلاب ذوي اضطراب طيف التوحد وغيرها من الإعاقات النائية، وهم يشاركون حالياً في تدريب المعلمين في الجامعات أو في المؤتمرات المهنية أو في إدارات التعليم. ونحن هنا نشارك هذه الإستراتيجيات القائمة على الأبحاث لأننا نهتم بالمعلمين وجميع الطلاب الذين ندرسهم.

يضم هذا الكتاب ثلاثة عشر فصلاً، تنتظم في ثلاثة أبواب: البداية، وإستراتيجيات التدريس الفعالة، والوصول إلى مناهج التعليم العام. يحتوي الباب الاول، البداية، على ثلاثة فصول. في الفصل الأول، يناقش روبرت سي بينينغتون Robert C. Pennington كيفية إعداد بيئات تدريس تلبي احتياجات الطلاب التعليمية ورغباتهم. ويُناقش الإستراتيجيات التي لا تتضمن التنظيم المادي المتعلق بترتيب الطاولات والمقاعد في الفصول الدراسية فحسب، بل يتحدث أيضاً عن الدعم التدريسي والبيئي مثل الصور والجداول الزمنية والتدريس المباشر. وفي الفصل الثاني، تُجيب كل من بريندا سميث مايلز Brenda Smith Myles، وإيمي بيكسلر كوفين Amy Bixler Coffin، وجيل هدسون Jill Hudson، وريني إيه ليك Renee A. Lake، وباري غروسمان Barry Grossman، وروث أسبي Aspy Ruth عن السؤال التالي: "كيف يمكنني تحديد ما يجب تدريسه؟". وتم وصف عدد من التقييمات والنماذج لمساعدة المعلمين في التخطيط الشامل للبرامج الخاصة بالطلاب ذوي اضطراب طيف التوحد وغير ذلك من الإعاقات النائية. في الفصل الثالث، تعالج باربرا آي ويلسون Barbara A. Wilson السؤال التالي: "كيف أعرف إذا كان طلابي يتعلمون؟" وتقدم وصفاً مفصلاً وأمثلة تركز على جمع وتحليل البيانات التي ستوفر القياس المستمر لتقدم الطالب وفعالية التدريس.

يضم الباب الثاني الذي يحمل عنوان الإستراتيجيات التدريسية الفعالة، خمسة فصول. وتقدم كارا هيوم Hume Kara نظرة عامة على التدريس المنهجي المنظم في الفصل الرابع. حيث تصف الإستراتيجيات القائمة على الأدلة بما في ذلك التدريس المباشر، وحث الاستجابة، وتدريب المحاولات المنفصلة. وبعد ذلك، في الفصل الخامس، يركز روبرت سي. بينينغتون وجي ريتش مانسيل Robert C. Pennington and G. Rich Mancil على التدريب على التواصل الوظيفي لمساعدة المعلمين على استبدال السلوكيات الصعبة أو غير المرغوبة لتحل محلها مهارات تواصل تحمد نفس وظيفة السلوك غير المقبول. وفي نفس الفصل قدم المؤلفون وصفاً لكيفية إجراء تقييم السلوك الوظيفي وقدموا شرحاً لحالة كمثال. كما يفسر جي ريتش مانسيل Mancil G. Rich التدخلات الطبيعية في الفصل السادس، ويصف أربع إستراتيجيات، هي: النمذجة، ونمذجة الطلب، والتأخير الزمني، والتدريس العرَضِي. ويعد تطوير المهارات الاجتماعية وزيادتها مجالاً تعليمياً مهماً

للطلبة ذوي التوحد والإعاقات النمائية. وفي الفصل السابع، تسلط مونيكا إي ديلانو E. Monica Delano وكيلي ويلون Kelly Whalon وباربرا واي ويرت Barbara Y. Wert الضوء على إستراتيجيتين قائمتين على الأدلة، وهما التدريس عن طريق الأقران والنمذجة بالفيديو. وتعد القدرة على الذهاب إلى دورة المياه مهمة للغاية لأي طالب، ولكن تطوير هذه المهارات يمكن أن يمثل تحديًا للطالب والمعلم. لذا تقدم مارثا إي سنيل Martha E. Snell ومونيكا إي ديلانو Delano E. Monica في الفصل الثامن نصائح وأمثلة على اختيار طريقة التدريس، وقضايا يجب حلها قبل التدريب على استخدام دورة المياه، وتطبيق جدول منظم.

يحتوي الباب الثالث، بعنوان الوصول إلى مناهج التعليم العام، على خمسة فصول. ويراافق كل من دارلين إي بيرنر Darlene E. Perner ومورين والش Maureen Walsh في الفصلين التاليين. ويصفان مهارات التعاون المطلوبة عندما يعمل المعلمون العامون ومعلمو التربية الخاصة معًا لتدريس الطلاب في فصول التعليم العام. ففي الفصل التاسع، يقدم والش وبيرنر Walsh and Perner التدريس التشاركي ومحددان خطوات البداية لإنشاء بيئة تدريس مشتركة ناجحة للمعلمين وطلابهم. وفي الفصل العاشر، يعرّفان التدريس المتمايز الذي تراعى فيه الفروق الفردية ويركزان على إستراتيجية واحدة تُستخدم عادةً في فصول الدمج وهي التدريس المتعدد المستويات. ويضم هذا الفصل أيضًا مثالًا للتدريس المتعدد المستويات الذي طوره معلمون متشاركون. ويعد تطوير المهارات الأكاديمية أمرًا بالغ الأهمية، لكن البحوث بدأت في التركيز مؤخرًا على تدريس المواد الأساسية للطلبة من ذوي التوحد والإعاقات النمائية. وتعاون مونيكا إي ديلانو مع كيلي والون (في الفصل الحادي عشر) وروبرت سي بينينغتون (في الفصل الثاني عشر) لوصف إستراتيجيات لتعزيز القراءة والكتابة لدى هؤلاء الطلبة. حيث قدموا في هذا الفصل العديد من الأمثلة والتطبيقات في الفصول الدراسية. وفي الفصل الأخير (الفصل الثالث عشر)، ناقش بيغي جي شيفر وبيتبي Peggy J. Schaefer Whitby تدريس الرياضيات للطلبة ذوي التوحد العالي الأداء high functioning autism، وتصف نموذج التدريس المباشر ومنهجين قائمين على الأدلة هما منهج المحسوس - شبه المحسوس - المجرد، وتدريس الإستراتيجية. ويمكن للمعلمين استخدام هذه الأساليب لزيادة استيعاب الطلبة لمفاهيم العمليات الرياضية.

وأخيرًا، نشكر مؤلفي الجزء السابع من سلسلة بريزم على مشاركتهم المتميزة وتعاونهم. ونقدر دعمكم وكذلك دعم شعبة التوحد والإعاقات النهائية وجميع المعلمين والطلاب الذين أتاحت لنا الفرصة للعمل معهم في المدارس والجامعات وفي حياتنا الشخصية. ونأمل أن يساعد هذا الكتاب في دعم وتعليم الطلبة من ذوي اضطراب طيف التوحد والإعاقات النهائية الأخرى.

المحتويات

هـ.....	مقدمة المترجم
ز.....	المحرران
ط.....	المشاركون
م.....	تمهيد
ف.....	مقدمة
١.....	الباب الأول: البداية
٣.....	الفصل الأول: تنظيم بيئة الفصل الدراسي روبرت سي بينينغتون <i>Robert C. Pennington</i>
١٣.....	الفصل الثاني: التقييم بغرض التخطيط للبرامج بريندا سميث مايلز، آيمي بيكسلر كوفين، جيل هدسون، رينيه أ. ليك، باري غروسمان، وروث آسبي <i>Brenda Smith Myles, Amy Bixler Coffin, Jill Hudson, Renee A. Lake, Barry Grossman, and Ruth Aspy</i>
٢٧.....	الفصل الثالث: مراقبة التقدم باربرا أ. ويلسون <i>Barbara A. Wilson</i>
٣٩.....	الباب الثاني: التدريس المنهجي المنظم
٤١.....	الفصل الرابع: التدريس المنهجي المنظم كارا هيوم

٥٥	الفصل الخامس: تدريب على التواصل الوظيفي
	روبرت سي، بينينغتون و جي. ريتش مانسيل
٦٧	الفصل السادس: التدخلات الطبيعية
	جي ريتش مانسيل
٧٩	الفصل السابع: زيادة المهارات الاجتماعية
	مونیکا إي ديلانو، كيلبي ويلون، وباربرا ويرت <i>Monica E. Delano, Kelly Whalon, and Barbara Y. Wert</i>
٩٧	الفصل الثامن: التدريب الفعال على استخدام دورة المياه
	مارثا إي. سنيل ومونیکا إي ديلانو <i>Martha E. Snell and Monica E. Delano</i>
١١١	الباب الثالث: التعاون
١١٣	الفصل التاسع: التعاون
	مورين ولش ودارلين إي بيرنر <i>Maureen Walsh and Darlene E. Perner</i>
١٢٣	الفصل العاشر: التدريس المتمايز باستخدام التدريس المتعدد المستويات
	دارلين إي بيرنر ومورين والش <i>Darlene E. Perner and Maureen Walsh</i>
١٣٣	الفصل الحادي عشر: تطوير مهارات القراءة
	مونیکا إي ديلانو وكيلبي ويلون <i>Monica E. Delano and Kelly Whalon</i>
١٥٣	الفصل الثاني عشر: تدريس التعبير الكتابي
	مونیکا إي ديلانو وروبرت سي بينينغتون <i>Monica E. Delano and Robert C. Pennington</i>
١٧١	الفصل الثالث عشر: تدريس الرياضيات للطلاب ذوي التوحد عالي الأداء
	بيغي جي شيفر ويتبي <i>Peggy J. Schaefer Whitby</i>
١٨٧	ثبت المصطلحات
١٨٧	أولاً: عربي - إنجليزي
١٩١	ثانياً: إنجليزي - عربي
١٩٥	كشاف الموضوعات